



CHAPITRE 172

Loi constituant en corporation Messa-
gères de Jésus

[Sanctionnée le 15 décembre 1960]

Préam-
bule.

ATTENDU que dame Rose Alma Auger, en religion Sœur Marie Geneviève de l'Eucharistie, demeurant en la cité de Montréal, supérieure générale de la congrégation dite "Les Religieuses des Cinq Plaies (Montréal)", a, par sa pétition, représenté:

Qu'il existe dans la province de Québec une congrégation religieuse constituée le 17 janvier 1928, par lettres patentes émises par le lieutenant-gouverneur de la province de Québec en vertu de la Troisième Partie de la Loi des Compagnies de Québec, sous le nom de "La Corporation des Religieuses des Cinq Plaies";

Qu'il est nécessaire de ratifier les actes posés par la corporation depuis qu'elle a été constituée;

Qu'il est opportun qu'une nouvelle corporation, dotée des pouvoirs appropriés, soit constituée pour permettre à ces religieuses de poursuivre les fins de leur congrégation;

Qu'il convient que cette corporation succède à celle constituée par lettres patentes du 17 janvier 1928;

Que Son Éminence le cardinal Paul-Émile Léger, archevêque catholique romain de Montréal, où se trouve la maison-mère de cette dite corporation diocésaine, a donné son assentiment à la présente loi;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à ladite pétition;

CHAPTER 172

An Act to incorporate Messengers of
Jesus

[Assented to 15th December 1960]

WHEREAS Dame Rose Alma Auger, in religion Sister Marie Geneviève de l'Eucharistie, residing in the city of Montreal, superior general of the congregation called "The Sisters of the Five Wounds (Montreal)", has, by her petition, represented:

That there exists in the Province of Quebec a religious congregation constituted on the 17th of January 1928, by letters patent issued by the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec in virtue of Part III of the Quebec Companies Act, under the name of "The Corporation of the Sisters of the Five Wounds";

That it is necessary to ratify the acts performed by the corporation since its inception;

That it is expedient that a new corporation, endowed with appropriate powers, be constituted to enable such nuns to pursue the objects of their congregation;

That it is expedient that such corporation succeed the corporation constituted by the letters patent of the 17th of January 1928;

That His Eminence Paul-Émile Cardinal Léger, Roman Catholic archbishop of Montreal, where the mother house of the said corporation is situated, has consented to this act;

Whereas it is expedient to grant the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation constituée.

1. Est par la présente loi constituée une corporation, ci-après appelée "la corporation", sous le nom de "Messagères de Jésus", en français, et de "Messengers of Jesus", en anglais.

1. A corporation, hereinafter called the "corporation", is created by this act under the name of "Messengers of Jesus" in English, and "Messagères de Jésus" in French.

Siège social.

2. Le siège social de ladite corporation est en la cité de Montréal.

2. The corporate seat of the said corporation shall be in the city of Montreal.

Membres.

3. Sont de droit membres de ladite corporation les personnes qui sont ou qui deviendront membres de la congrégation.

3. The persons who are or shall become members of the congregation shall be of right members of the said corporation.

Buts.

4. Les fins de la corporation sont la religion, la charité, l'enseignement, l'éducation et l'hospitalisation.

4. The objects of the corporation shall be religion, charity, instruction, education and hospitalization.

Pouvoirs.

5. La corporation a les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et elle peut spécialement

5. The corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and it is specially authorized

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

a. to have a seal and alter it at will;

b) ester en justice;

b. to appear before the courts;

c) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

c. to acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking related to its objects;

d) acquérir, établir, posséder, maintenir, administrer et gérer des postulats, noviciats, résidences, chapelles, maisons, couvents, hôpitaux, établissements, monastères, hospices, refuges, maisons d'enseignement et d'éducation, écoles de toutes sortes pour enfants, telles que maternelles, garderies, orphelinats, jardins d'enfants, centres récréatifs, terrains de jeux, colonies de vacances, bibliothèques;

d. to acquire, establish, possess, maintain, administer and manage postulates, novitiates, residences, chapels, houses, convents, hospitals, establishments, monasteries, hospices, refuges, teaching and educational establishments, schools of all kinds for children, such as kindergartens, day-nurseries, orphanages, infant schools, recreational centres, playgrounds, summer camps, libraries;

e) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

e. to bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

f) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi;

f. to borrow money on its credit by any method recognized by law;

g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

g. to hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

i) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéi-commis conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit en son nom ou soit au nom de fiduciaires;

k) aider toute personne poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

l) accepter tout don, legs ou autre libéralité;

m) acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre quelconque;

n) établir et maintenir des cimetières et ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres, de ses bienfaiteurs ou de toute personne liée à la corporation par quelque relation, en se conformant à la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 316) et tenir des registres de l'état civil constatant ces inhumations;

o) ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions ou ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, faits sur ses immeubles ou sur ceux dont elle a la jouissance et contribuer ou aider de toute manière à l'érection, à l'aménagement et à l'entretien de tels ouvrages et constructions;

p) pourvoir à la formation, à l'instruction, à la subsistance et à l'entretien de ses membres, des personnes à son service et de celles qui ont quelque relation avec elle;

h. to issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

i. notwithstanding the provisions of the Civil Code, to hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immoveable property, present and future, in order to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by deed of trust in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), or any act that may replace the latter;

j. to invest its funds in any manner deemed suitable, either in its own name or in the name of trustees;

k. to assist any person pursuing any object similar to one of its own, cede any property gratuitously or not and make loans to such person, and secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

l. to accept any gift, legacy or other liberality;

m. to acquire, possess, administer and alienate any moveable and immoveable property, by all legal methods and under any title;

n. to establish and maintain cemeteries, erect vaults in its chapels for the disposal of the mortal remains of its members and benefactors or of any person in any way connected with the corporation, in conformity with the Burial Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 316) and keep registers of civil status recording such burials;

o. to erect, possess, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings or works suitable for the pursuit of its ends, on its immoveables or on those of which it has the enjoyment and to contribute or aid in any manner in the erection, equipment and maintenance of such works and buildings;

p. to provide for the education, instruction, sustenance and support of its members, of persons in its service, and of those connected with it;

q) céder ou autrement aliéner la totalité ou une partie quelconque de ses entreprises et œuvres gratuitement ou en disposer ou les vendre pour toute considération jugée appropriée;

r) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à aider à la poursuite de ses fins, les mettre en œuvre, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

s) demander, favoriser et obtenir tout statut, ordonnance, ordre, règlement ou autre autorisation ou disposition législative ou administrative qui serait de nature à lui profiter directement ou indirectement et s'opposer à toutes procédures ou demandes qui peuvent être de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

t) conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des œuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir membre de toute association ou corporation, ou devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou activités qui peuvent l'aider dans la mise en œuvre de ses pouvoirs;

u) s'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des œuvres en relation avec ses fins;

v) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

Immeubles non utilisés.

6. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

Règlements.

7. La corporation peut, par règlement, établir, modifier et abroger des dispositions concernant

a) sa régie interne;

b) la nomination, les fonctions, les devoirs et les pouvoirs de ses officiers, agents et serviteurs.

q. to cede or otherwise alienate all or any part of its undertakings and works gratuitously, or dispose of or sell the same for any consideration deemed sufficient;

r. to make with any public authority arrangements calculated to further the pursuit of its ends, carry out the same and exercise the rights and privileges and fulfil the obligations resulting therefrom;

s. to solicit, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or provision, legislative or administrative, which may seem calculated to benefit it directly or indirectly and oppose any proceeding or application of such a nature as directly or indirectly to prejudice its interests;

t. to make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on enterprises, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group or become a member of any association or corporation or become a shareholder of any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its powers;

u. to associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

v. to do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

6. The corporation must dispose, within a reasonable delay, of immoveables which, for a period of seven consecutive years, have not been utilized for the pursuit of its objects.

Immoveables not utilized.

7. The corporation may, by by-law, make, amend and repeal provisions respecting

By-laws.

a. its internal management;

b. the appointment, functions, duties and powers of its officers, agents and servants.

Approba-
tion.

Ces règlements entrent en vigueur sur approbation du visiteur de la corporation.

Such by-laws shall come into force upon approval by the visitor of the corporation.

Fonda-
tions.

8. La corporation peut accepter des fondations pour fins religieuses, charitables, éducationnelles, ou d'assistance et, conséquemment, recevoir, comme dépositaire légal, ministre fiduciaire, légataire et donataire, les biens donnés ou transmis par donation, testament ou autrement par le fondateur et s'obliger, comme tel, à accomplir les charges établies par ce dernier, la corporation n'étant tenue de leur accomplissement que sur les biens de la fondation et non sur son patrimoine personnel.

8. The corporation may accept endowments for religious, charitable, educational or welfare purposes and accordingly receive, as legal depositary, fiduciary agent, legatee and donee the property given or transmitted by gift, will or otherwise, by the donor and bind itself, as such, to carry out the charges established by the latter, the corporation being bound to carry out the same with the property of the endowment only and not with its own assets.

Patri-
moine
distinct.

Les biens de chaque fondation forment un patrimoine distinct qui doit être géré et administré individuellement avec une comptabilité distincte pour chacun d'eux. La corporation exerce sur chaque tel patrimoine les droits de propriétaire absolu et peut employer un sceau particulier pour chacun.

The property of each endowment shall constitute a distinct patrimony which must be managed and administered separately, with separate book-keeping for each. The corporation shall exercise the rights of absolute owner in respect of each patrimony, and may use a special seal for each.

Accepta-
tion de
fonda-
tions.

La corporation doit être spécialement autorisée par son visiteur pour accepter de telles fondations; elle ne peut placer les biens en faisant partie qu'avec l'autorisation de tel visiteur et elle doit les administrer sous la surveillance de ce dernier.

The corporation must be specially authorized by its visitor to accept such endowments; it may invest the property thereof only with the authorization of such visitor and it must administer the same under his supervision.

Autorisa-
tion du
visiteur.

9. La corporation doit être préalablement et spécialement autorisée par son visiteur pour exercer, tant pour son patrimoine propre que pour celui des fondations et des dots, les pouvoirs suivants:

9. The corporation must be previously and specially authorized by its visitor to exercise in respect of either its own assets or those of endowments, the following powers

- a) le pouvoir d'acquérir ou d'aliéner des immeubles;
- b) le pouvoir de placer ses capitaux;
- c) le pouvoir de faire de nouvelles constructions;
- d) le pouvoir de faire des emprunts de deniers;
- e) le pouvoir d'établir, d'acquérir, d'aliéner une œuvre ou entreprise;
- f) le pouvoir d'accepter les fondations visées à l'article 8;
- g) les pouvoirs énoncés aux paragraphes g, h, i, j, k, n, r, s, t et u de l'article 5.

- a. the power to acquire or to alienate immoveables;
- b. the power to invest its capital;
- c. the power to erect new constructions;
- d. the power to borrow money;
- e. the power to establish, acquire or alienate a work or undertaking;
- f. the power to accept the endowments referred to in section 8;
- g. the powers enumerated in paragraphs g, h, i, j, k, n, r, s, t and u of section 5.

Change-
ment de
nom.

10. La corporation, préalablement autorisée par son visiteur, peut modifier son nom corporatif avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

10. The corporation, when previously authorized by its visitor, may change its corporate name, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council.

Change-
ment de
siège
social.

La corporation, préalablement autorisée par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit être fixé en la province.

Avis.

Avis est donné avec diligence au secrétaire de la province de toute telle modification et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Fonds
d'amortis-
sement.

11. La corporation doit pourvoir à un fonds d'amortissement pour toute émission de bons ou d'obligations qu'elle peut consentir et qui n'est pas payable par annuités.

Copies
d'actes de
fiducie.

La corporation doit conserver à son siège social une copie authentique de tout acte de fiducie qu'elle a consenti; tout intéressé, à l'occasion et sans frais, peut consulter cette copie et en prendre extrait.

Activités
des
membres.

12. Tout membre de la corporation peut mettre ses activités au service de cette dernière et en arrêter par convention les conditions, et une telle convention produit ses effets nonobstant toute loi à ce contraire, tant et aussi longtemps que le membre fait partie de la corporation.

Désigna-
tion.

13. Tout membre de la corporation peut se désigner et être désigné pour toutes fins sous le nom qu'il porte en religion.

Dissolu-
tion et
compen-
sation.

14. Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution; il ne peut non plus réclamer de la corporation, ou de toute corporation constituée en vertu de la présente loi, même s'il cesse d'en être membre, de compensation pour le travail accompli au service de l'une ou de l'autre.

Corpora-
tion repré-
sentant
ses mem-
bres.

15. La corporation est le représentant de ses membres et peut, en son nom corporatif, mais pour leur bénéfice, exercer leurs droits civils pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir; elle peut tant en demande qu'en défense ou en toute autre qualité

a) exercer en justice leurs recours qui n'ont pas été institués;

b) de sa propre autorité, en tout état de cause, reprendre l'instance instituée par eux malgré leur capacité de la continuer.

The corporation, when previously authorized by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must be located in the province.

Notice shall be given promptly to the Provincial Secretary of every such change, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

11. The corporation must provide for a sinking-fund for any issue of bonds or debentures which it may make and which is not payable by annual instalments.

The corporation must keep at its corporate seat an authentic copy of every trust deed to which it has become a party and any person interested may refer to such copy and make extracts therefrom at any time and without cost.

12. Any member of the corporation may engage her activities in the service of the latter and determine by agreement the conditions thereof, and such agreement shall have effect notwithstanding any law to the contrary, as long as such person remains a member of the corporation.

13. Any member of the corporation may designate herself and be designated for all purposes by the name she bears in religion.

14. No member of the corporation can demand its dissolution or claim from it, or from any corporation constituted under this act, even on ceasing to be a member thereof, any compensation for work done in the service of either.

15. The corporation is the representative of its members and may in its corporate name, but for their benefit, exercise their civil rights respecting the property they may own or acquire; it may, either as plaintiff or as defendant or in any other capacity

a. exercise their judicial recourse where proceedings have not been commenced;

b. of its own motion and at any stage of the proceedings, continue suits commenced by them despite their capacity to continue the same.

Décès accidentel.

La corporation peut aussi exercer à son bénéfice et conjointement avec les autres bénéficiaires, s'il en existe, les recours prévus par la loi au cas de décès accidentel d'un de ses membres.

The corporation may also exercise for its benefit and in conjunction with the other beneficiaries, if any, such recourses as are provided by law in case of the accidental death of any of its members.

Conseil d'administration.

16. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration, lequel est composé de la supérieure générale de la congrégation, de deux assistantes générales, d'une économe et d'une secrétaire, lesquelles sont ou seront élues, nommées ou remplacées selon les règlements de la corporation.

16. The powers of the corporation shall be exercised by its board of management, which shall comprise the superior general of the congregation, two general assistants, a bursar and a secretary, who are or shall be elected, appointed or replaced in accordance with the by-laws of the corporation.

Déclaration.

17. La corporation doit produire au greffe du district de la Cour supérieure où se trouve son siège social, une déclaration contenant les renseignements prévus au paragraphe 2 de l'article 2 de la Loi des déclarations des compagnies et des sociétés (Statuts refondus, 1941, chapitre 277); la corporation doit aussi faire une semblable déclaration dans les cas visés au paragraphe 4 du même article.

17. The corporation shall file in the office of the Superior Court of the district where its corporate seat is situated a declaration, containing the information provided for in subsection 2 of section 2 of the Partnership Declaration Act (Revised Statutes, 1941, chapter 277); the corporation shall also make a similar declaration in the cases contemplated in subsection 4 of the same section.

Registres.

18. La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant

a) les règlements adoptés en exécution des pouvoirs conférés par la présente loi;
b) les noms, prénoms, nationalité et domicile de chaque membre de la corporation, en indiquant pour chacun, son nom en religion, la date de son admission et celle où il a cessé d'être membre;

c) les nom et prénoms de chaque membre exerçant la fonction de supérieure générale de la congrégation en indiquant la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

d) les nom, prénoms et occupation de chaque membre de son conseil d'administration, en indiquant pour chacun la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

e) un résumé des dispositions des fondations acceptées sous le régime de l'article 8;

f) les créances garanties par hypothèque sur ses immeubles en indiquant pour chacune le montant capital, une description sommaire des immeubles hypothéqués

18. The corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing

a. the by-laws made in the exercise of the powers conferred by this act;

b. the surname, Christian names, nationality and address of each member of the corporation, indicating, as regards each, her name in religion, the date of her admission and the date when she ceased to be a member;

c. the surname and Christian names of each member holding the office of superior general of the congregation, indicating the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office;

d. the surname, Christian names and occupation of each member of its board of management indicating, as regards each, the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office;

e. a summary of the provisions of the endowments accepted under section 8;

f. the debts secured by hypothec on its immoveables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immoveables hypothecated and the

et le nom du créancier ou, pour les émissions de bons, le nom du fiduciaire.

Preuve. Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé ; il en est de même des extraits scellés du sceau de la corporation et certifiés par la secrétaire de la corporation.

Accès. Toute personne intéressée peut les consulter et en obtenir, à ses frais, extrait certifié.

Preuve de membre. **19.** Un certificat du chancelier du diocèse de Montréal ou, suivant le cas, du diocèse comprenant dans ses limites l'endroit du siège social de la corporation, constitue pour toutes fins la preuve qu'une personne est membre de la corporation, fait partie de son conseil d'administration ou occupe une fonction visée à la présente loi ou aux règlements de la corporation.

Visiteur. **20.** Le visiteur de la corporation est le clerc exerçant à l'occasion la fonction d'évêque catholique romain du diocèse où est situé le siège social de la corporation, ou toute personne désignée comme visiteur par tel clerc.

Pouvoirs. **21.** Le visiteur peut en tout temps visiter la corporation et se rendre compte de tout ce qui concerne l'administration et la régie de ses œuvres et entreprises. Il peut, mais sans affecter les droits des tiers, l'obliger à faire tout ce qu'il juge utile ou nécessaire pour la régie, l'administration et le perfectionnement de telles œuvres et entreprises et à cesser de faire tout ce qu'il juge inapproprié ou non nécessaire pour telles fins.

Dissolution. **22.** Le secrétaire de la province, à la requête de la corporation approuvée par le visiteur, peut déclarer la corporation dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour de la publication d'un avis à telle fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

Donations autorisées. **23.** Nonobstant toute disposition contraire ou incompatible, les corporations constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à consentir et à faire à la corporation les donations qu'elles jugent

name of the creditor or, as regards bond issues, the name of the trustee.

Such registers shall make *prima facie* proof of their contents, as shall extracts sealed with the seal of the corporation and certified by its secretary.

Any person interested may consult them and obtain certified extracts therefrom at his expense.

19. A certificate of the chancellor of the diocese of Montreal or of the diocese comprising in its limits the place of the corporate seat of the corporation, as the case may be, shall constitute proof for all purposes that a person is a member of the corporation, is a member of its board of management or holds an office contemplated by this act or the by-laws of the corporation.

20. The visitor of the corporation shall be the clergyman acting for the time being as Roman Catholic bishop of the diocese where the corporate seat of the corporation is located, or any person appointed as visitor by such clergyman.

21. The visitor may visit the corporation at any time and satisfy himself as to all matters respecting the administration and management of its works and undertakings. He may, but without affecting the rights of third parties, oblige it to do whatever he deems useful or necessary for the management, administration and improvement of such works and undertakings and to discontinue anything which he deems inappropriate or unnecessary for such purposes.

22. The Provincial Secretary, upon petition by the corporation approved by the visitor, may declare the corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

23. Notwithstanding any contrary or incompatible provision, corporations constituted under the laws of the province are authorized to grant and to make to the corporation such gifts as they deem

convenables et à en acquitter les considérations pour aider à défrayer le coût de construction et d'entretien de ses établissements, dépendances et succursales, et ce par résolution adoptée à la majorité des administrateurs alors présents à une assemblée convoquée à cette fin, pourvu qu'il y ait quorum.

expedient and to pay the considerations thereof to help defray the cost of construction and maintenance of its establishments, dependencies and branches, and this by resolution passed by a majority of the directors then present at a meeting called for the purpose, provided that there be a quorum at such meeting.

Constitution en corporation de maisons, etc.

24. Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation approuvée par le visiteur, peut émettre sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant en corporation, pour l'une ou plusieurs des fins décrites à l'article 4, avec les droits, pouvoirs et privilèges mentionnés dans la requête, et aux conditions y énoncées, toute maison, province, conseil, comité, titulaire, organisme ou œuvre de la corporation; un avis de l'émission de telles lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

24. The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation approved by the visitor, may issue letters patent under the great seal of the province incorporating, for one or more of the purposes mentioned in section 4, with the rights, powers and privileges mentioned in the petition and on the conditions therein mentioned, any house, province, council, committee, officer, board or undertaking of the congregation; notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Requête.

La requête doit établir le nom, la ou les fins de la future corporation, son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges mentionnés en la présente loi dont elle jouira, les règles pour l'exercice de ses pouvoirs et pour la désignation de son membre ou, selon le cas, de ses membres et de ses administrateurs ainsi que de son visiteur.

The petition shall state the name, the object or objects of the proposed corporation, its corporate seat, the powers, rights and privileges mentioned in this act which it is to possess, the rules for the exercise of its powers and for the appointment of its member or members, as the case may be, and of its administrators and its visitor.

Lettres patentes supplémentaires.

Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation constituée par la présente loi, autorisée par son visiteur, peut, par lettres patentes supplémentaires, modifier le nom corporatif et le siège social, les fins et pouvoirs de telle corporation, ainsi que les règles établies pour leur exercice; avis de l'émission de ces lettres patentes est aussi publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

The Lieutenant-Governor, upon the petition of the corporation incorporated by this act authorized by its visitor, may, by supplementary letters patent, alter the corporate name and the corporate seat, the objects and powers of such corporation, as well as the rules established for exercising the same; notice of the issuing of such letters patent shall also be published in the *Quebec Official Gazette*.

Dissolution.

Le secrétaire de la province, à la requête de la corporation constituée par la présente loi, autorisée par son visiteur, peut déclarer telle corporation dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du sixantième jour de la publication d'un avis à telle fin dans la *Gazette officielle de Québec*. Au cas de dissolution, les biens de telle corporation sont dévolus à la corporation constituée en vertu de la présente loi.

The Provincial Secretary, upon the petition of the corporation incorporated by this act authorized by its visitor, may declare such corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. In case of dissolution, the property of such corporation shall revert to the corporation incorporated by this act.

Succesion.

25. Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation constituée par la

25. The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation incorporated

Incorporation of houses, etc.

Petition.

Supplementary letters patent.

Dissolution.

Succesion.

présente loi, peut, par les lettres patentes constituant une corporation sous le régime de l'article 24, décréter que telle corporation succède à une corporation alors existante, et déclarer cette dernière éteinte, pourvu que cette dernière y ait consenti par résolution de son ou ses administrateurs, ou de ses membres, selon le cas.

Saisine.

De la date d'émission de telles lettres patentes, la corporation qui succède à la corporation éteinte, est saisie de tous ses droits, biens et privilèges et est tenue de ses obligations; toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation qui lui succède et toute procédure qui aurait pu être commencée par ou contre la corporation éteinte peut être valablement commencée ou continuée par ou contre la corporation qui lui succède.

Déclaration.

La corporation qui succède doit faire enregistrer, suivant les lois d'enregistrement, aux bureaux de la situation des immeubles, une déclaration faisant connaître la transmission d'immeubles résultant de la présente loi et les dispositions de ses lettres patentes et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transmis.

Validation.

26. Les biens acquis, les actes faits, les contrats passés, les engagements pris et les transactions faites par La Corporation des Religieuses des Cinq Plaies, constituée par lettres patentes émises en vertu de la Troisième Partie de la Loi des Compagnies, en date du 17 janvier 1928, depuis cette dite date du 17 janvier 1928 jusqu'à la date de la sanction de la présente loi, l'ont été aussi valablement que si la corporation avait agi par un conseil régulièrement en fonction.

Succession.

27. La corporation dite La Corporation des Religieuses des Cinq Plaies, constituée en corporation par lettres patentes du lieutenant-gouverneur émises en vertu de la Troisième Partie de la Loi des Compagnies, en date du 17 janvier 1928, est dissoute, et la corporation constituée en vertu de la présente loi succède à ladite corporation. La corporation "Messagères de Jésus" est saisie et déclarée proprié-

by this act, may by the letters patent incorporating a corporation under section 24, enact that such corporation succeeds a corporation then existing and declare the latter dissolved, provided the latter has agreed thereto by resolution of its director or directors or members, as the case may be.

Seizin.

From the date of issuing of such letters patent, the corporation succeeding the corporation dissolved shall be vested with all its rights, property and privileges and shall be bound by its obligations; any disposal of property made in favour of the corporation dissolved shall be considered as made to the corporation succeeding it and any proceedings that might have been commenced by or against the corporation dissolved may validly be commenced or continued by or against the corporation succeeding it.

Declaration.

The succeeding corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, at the registry offices of the places where the immoveables are situated, a declaration showing the transfer of immoveables resulting from this act and the provisions of the letters patent thereof and describing, according to law, the immoveables so transferred.

Validation.

26. The property acquired, things done, the contracts made and the transactions effected by The Corporation of the Sisters of the Five Wounds, incorporated by letters patent issued under Part III of the Quebec Companies Act on the 17th of January 1928, since the said 17th of January 1928 and until the date of the sanction of this act, were acquired, done, made and effected as validly as if the corporation had acted by a council regularly in office.

Succession.

27. The corporation called The Corporation of the Sisters of the Five Wounds, constituted by letters patent of the Lieutenant-Governor issued under Part III of the Quebec Companies Act on the 17th of January 1928, is dissolved, and the corporation constituted by this act succeeds the said corporation. The corporation "Messengers of Jesus" is vested with and declared the owner of the proper-

taire des biens détenus par la corporation dissoute et est tenue de ses dettes et obligations; et toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation constituée en vertu de la présente loi, et toutes procédures qui auraient pu être commencées par ou contre telle corporation éteinte peuvent être valablement commencées ou continuées par ou contre la corporation constituée en vertu de la présente loi.

Déclaration.

La corporation constituée en vertu de la présente loi doit faire enregistrer suivant les lois d'enregistrement aux bureaux d'enregistrement de la situation des immeubles, une déclaration alléguant la transmission de biens résultant de la présente loi et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transportés.

Entrée en vigueur.

28. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

ty held by the corporation dissolved and is bound by its debts and obligations; and any disposition of property made in favour of the corporation dissolved shall be considered as made to the corporation constituted by this act, and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporation may validly be commenced or continued by or against the corporation constituted by this act.

The corporation constituted by this act shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, at the registry offices of the places where immoveables are situated, a declaration setting out the transfer of property resulting from this act and describing according to law the immoveables so transferred.

28. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.